

*kadar*

Eben dazumal, als. rávnu takrát, kádar.  
cum.

HIPOLIT; Dict. II<sub>44</sub>

*Kadar*

Demnach. po t'ém, kir, kádar. postquam,  
ubi, posteaquam, cum ut.

kadar

Tapefiro,  
negotio tapefiente. wann das geschäft erliget.  
kadar letü opravýlu festaji, ali fa-  
leshij.

HIPOLIT: Dict. I, 663

kadar

Tredo,

vestes cum sentiunt teredinum injurias, de-  
fluunt. man die Kleider von Schaben ge-  
fressen werden, so fallen Löcher darein.

kadar ti gvántji so od molóv resjei v  
deni; tomu x lúkněe dělájo.

HIPOLIT: Dict. I . 663

*Kadar*

Tropicus,  
tropicus Cancrī. Krebscirckel, wan die sonne im  
höchsten ist. Církel tiga ráka na nebé'sih,  
kadar je sónze nar vífhishi.

HIPOLIT: Dict. I , 685

*Kadar*

Tributorius,

Tributoria actio. wan etwas nicht recht ausge-  
theilt worden. énu právdnu djánie, kadar kejkaj  
nej prov bilù reŕdilénu.

HIPOLIT: Dict. I, 681

*kadar*

Uva, ein weintraube. en grofd, grófdye. ein schwarm  
der immen. en roy, ali grúzha tih zhibèl, kádar se  
nà éno véjizo vsédejo. das Zäpflein im hals. ta  
jefízhik v'gárli.

*Radar*

Vt.

ut ab arbe difcefsi. nachdem ich Von der statt-  
hinweggereiset bin. pò tem kádar sem jest bil od  
mésta prozh odrájshal, odvándral, odshál.

HIPOLIT: Dict. I , 729



kadar

Ufus,  
si ufus veniat tibi. max es nich legibb.  
kadar se perméri, pergodij.

HIPOLIT: Dict. I, 729

*Kadar*

Vopiscus, ein Zwilling, der ausgetragener ist, nach dem der eine Vnzeitig durch eine misgeburt Verdorben. en dvójzhizh katéri v'máteri ostáne, inù pótler nà svejt pride, kadar ta drúgi v'mej tem skúfi en negódni pôrod pogíne.

, 726

HIPOLIT: Dict. I

*kadar*

Volubilitas,  
volubilitas linguae. wann man schnell redet.  
tezhénie tiga jefýka, kadar se hítru govorỳ.  
volubilitas fortunae. neobstojézhnost te srézhe.

*Kadar*

Volubiliter. Adv. ringfertiglich, ordenlich, als wann eine rede wol falt. hitru, sporédama, kadar énu goverjénie dóbru is ust páde inù tézhe. Item Vnbeständig. tudi nestanovítnu, neobstojezhe, hitru.

Kadar

Ulcus,

unguis in ulcere. wann man einen an sein  
Englück mahnet. Kadar se iden nã rovojo  
nesrénho opúmmi.

HIPOLIT: Dict. I, 719

kadar

Vibro,  
cum a sole collucet, vibrat. wann die  
sonne drey scheint, so farrschts. Kadar  
sonne na kaj seye, toku se larmarke,  
blejschi.

HIPOLIT: Dict. I, 709

# Kadar

Vespera,

flexo in vesperam die, inumbrante vespera,  
cum declinat in vesperam dies. da der abend  
herbey nam. kadar se je fakhêlu mrakhîti,  
vêli kadar je fakhêl mrak perhâjati.

HIPOLIT: Dict. I, 706

kadar

Vergens,

vergente jam die. wan sich der tag neiget.

kadar se ta den nâgne.

HIPOLIT: Dict. I , 703



kuadar

Vespero,

jam vesperavat. da es jex abend worden.

kuadar je glikrávnu se bil mrad stúvil.

HIPOLIT: Dict. I , 706

radar

Vesperatus, die jam vesperato. da es jeh  
abend war. radar je nriak postal.

HIPOLIT: Dict. I, 706

kadar

Vergens,

dies vergens in noctem. wanns gegen den  
abend gehet. kadar x vthe prúti nóchi  
nagiba, maklájna.

HIPOLIT: Dict. I, 703

*Kadar*

Tyrannus,

Tyranni senec~~e~~ prodigium. es ist ein meerwunder,  
wann ein Tyrann alt wird. je énu veliku zhúdu,  
kadar en tyrànn dólgu shivý.

HIPOLIT: Dict. I, 691

Kadar

Hic Cum imbueretur sacro Baptismo (:sacramento novi Foederis:) a Joanne praecurfore suo in Jordane; dieser, als er empfienge die heyliche Tauffe (:das Sacrament des neuen Bunds:) Vom Johannes seinem Vorlaufer im Jordan Letá [=Jesus] kadàr je prejél kveti kàrft (:en Sacrament nove savése:) od Johánesa svojga pretejkáuza v'Jordanu;

Kadar

Sybariticus.

sybaritica Calamitas. max man durch lauter  
wolleben Gottes straff über sich bringt. Kadar  
Je mehr dorum lebenie boosya präffenga  
safushi.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum, 19  
populorum etc.

*kadar*

Sybaris.

Sybarita per plateas. wan ein~~h~~hochtrabend  
über die gassen gehet. kadàr edèn máhtik zhes  
gafso grede.

Radar

Tantalus,

Tantalali meufae. wan man einen wouit reixt,  
das er nicht geniessen kan. Radar f edèn  
s' Num ponúja inu drafti, Natéru nemóre  
sarshiti.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum, 20  
populorum etc.



*Kadar*

Stich, Seitenstechen, Seitenvehe. bodláji, kadàr  
éniga na stráni bode. Compunctio lateris: pleuritis.

HIPOLIT: Dict. II,

*Kadar*

Hipponacteum judicium. wan man alles Tadlet,  
was andere thun. kadàr se vfe tadla inu gra-  
ja, kar drugi sturè.

HIPOLIT, Dict. 11

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

# Kadar

Cumae, eine Stadt in Campanien, deren Einwohner wegen Ihrer Einfaltigkeit berühmt waren. enu mestu v'Campánji, katériga meszháni sa volo nyh preprószhine so bily immenítni. Cumaní fero sapiunt. ein simpel bleibt rin simpel. en preproft oftáne préproft. Cumanus Afinus. wan einer schon bekleidet ist, Vnd sonst nichts kan. kadár edèn je lipú ogvantan, inu ficér nizh nesná, je en Júri debi ga v'shamet obléjkal.

HIPOLIT, Dict.?

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

# Kadar

Daedali alae vel daedalaenum Remigium.  
wan einer schnell kommt, als wan er geflogen  
wäre. Kadar edèn hitru pride, Kadar  
debi hit perlétit.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum, 7  
populorum etc.

Radar

Cato,

Tertius de Coelo Cecidit Cato. wann man sich über  
eines Ungewohnte Erusthaftigkeit verwundert.

Radar je zhes enéjga nenavádno modruš  
inu ofruš sarhudi, je reče: ta tretji Cato  
je od nebijs padil.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum, 5

populorum etc.

*kadav*

Ab his (:cum prius Instituisset Coenam Mysticam  
Corporis et sanguinis sui in sigillum novi foede-  
ris et sui Recordationem:) Captus tandem Von diesen  
(:als er eingesetzt hatte das Heilige Nachtmahl  
seines leibs, Vnd bluts Zu einem Siegel des neuen  
Bunds Vnd Zu seiner Gedächtnus:) ward er endlich  
gefangen od letéjh [Ejúdov] (:kadàr je on notèr  
poftávil to sveto vezhèrjo, ali maŕho svoja telé-  
ŕsa inu kriy k'enimu snáminiu nove savése inu k'  
svojmu spomynu:) je k'sájdnuimu bil v'jet ali vlovlen

*kadár*

Expeditione suscepta Castra Locantur et tentoria  
paxillis figuntur, wan man ins feld gezogen wird  
ein Lager geschlagen Vnd werden die Gezelte mit  
Pflocken ausgespannet, kadár se s'vojskó na pu-  
lje potégne, se enu Leshíshzhe restávi inu se ti  
shotórji s'klínami ali s'klúkami restégnejo.

# Kadar

Quando pugna committenda est,acies instruitur et  
dividitur in Frontem tergum, et alas seu Cornua.  
wann eine Schlacht zu halten ist wird eine Schlach-  
tordnung gestellt Und wird eingetheilt in den Vor-  
trab Nachtrab, Und in die Flügel, Kadar je ima' en  
boy d'ersháti je ta vojara v' eno poboyno ver-  
stó postávi imu je resdejly v' to spajduo imu  
sajduo Trumo, imu v' te trope na stranéh.

HIPOLIT. Dict.:

Orbis pictu , 64

15



Gradar

Navale Praelium Terribile est cum ingentes Naves  
veluti arces Concurrunt Roftris der Schiffstreit  
oder Seeschlacht ist erschrecklich wan die grossen  
Schiffe als Vestungen Zusammen lauffen mit den  
Vordern Spizen Ta morski boy s'temi Bárkami je  
grosoviten inu [trafhán kadár ti véliki Barke ka-  
kòr eni mozhni Gradóvi se v'kúpaj [sternejo s'temi  
[préjdnimi kluni

HIPOLIT, DICE  
Orbis pictus, 64

*Radar*

Wäid, ein kraut. énu shéliszhe tèrpódzu  
enáku, se immenúje obláft, kadàr se shním  
namáshe plávu rata. Glaftum.

*Kadar*

Vultus,

ficto ridere vultu. lachen, wan einem nicht ernst  
ist. se sméjati, kádar se énimu nehózhe, se po  
sýli smejáti.

HIPOLIT: Dict. I , 731

*kadár*

Fingens, dum laboraret Epilepsia secum Collo-  
qui Archangelum Gabrielem, et Spiritum sanctum:  
Vorgebend, wan er die fallende Sucht hatte, es  
rede mit ihm der Erzengel Gabriel Vnd der H.Geist:  
napréjdajézh, kadár ga je boshje metalu de sh'  
nym govory Archánel Gábiel, inu sveti duh:

Kadar

Achaja,  
quidquid delirant Reges, plectuntur Achivi.  
Wenn grosse herrn rauffen, so musse die  
bauern die haar hergeben. Kadar so veliki  
gospudji n' mej fabo tepó, toku niarejo  
ti podloshuiri: jivoje kape<sup>n</sup> h' tejuu popojou  
vati.

HIPOLIT, Dict.:  
Nomenclatura regionum, 1  
populorum etc.

*Kadar*

Schiffleuten geschrey. marinárjou, ali brodnykou  
križh, kadár kaj vsdigújejo ali vléjzhejo.  
Celeufma.

163

HIPOLIT: Dict. II,

*Kadar*

Neige, wan ein ding enden wil. prepád, naklónik,  
kónez, kadàr éna rejzh vshe h'kónzu gréde.  
labes, abjectio in Deteriorem statum.

HIPOLIT: Dict. II,

Radar

Examen illud, Cum avolaturum est, revocatur tinnite vafis aenei, derselbige Schwarm wan er wegfliegen oder durchgehen will, wird Zuruckgebracht mit dem klang eines Beckens, taífti roy kadàr on hozhe prozh sletéjti, ali pobéjgniti bo nasáj poklìzan is shvénkajnom ene medénize, ali ponve,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,



Kadar

atque ita Cum paleae, et stramen sunt separata a granis ingerit in facos. Vnd also, wan die Spreuer, Vnd das stroh seind abgesöndert Von den kernen fasset er es in die Säcke. inu takú, kadár plejve, inu ta flama so odlózhena od tiga sárnia spravla tuíftu v'te shakle.

HIPOLIT, Dict.:

Tab. pictus,

18,19

*Kadar*

HIPOLIT, Dict.  
Orbis pictus, 13

Hi a Diabolo sub specie serpentis seducti, Cum Comederent de Fructu vetitae arboris Damnabuntur Ad miseriam, et mortem Cum omni sua posteritate et ejiciebantur e paradiso. dise Von dem Teuffel, in gestalt der Schlangen, Verführet. Als sie Assen Von der frucht, des Verbotenen Baums wurden Verdammt Zum Elend Vnd Zum Tod, mit aller Ihrer Nachkommenschaft, u. wurden Verstossen aus dem Paradeis. Letí od hüdízha v'podóbi te kazhe sapeláni, kadàr so jédli od tiga sadú tiga prepovédaniga drivélsa, so bily obfójeni k'nadlúgi inu k'smèrti sovso svojo rodbíno inu so vun páhneni is paradísha.

*kadar*

Nach deiner gelehtheit. po tvóji leshézhnosti,  
kadar bóde tébi leshézhhe. quod Commodo tuo  
fiat, si tibi Commodum fuerit.

HIPOLIT; Dict. II, 71

*Kadlar*

Cum Apparatur Convivium: mensa sternitur tapetibus et mappa, a triclinariis: wan angestellt wird ein Gasterey: wird die Tafel gedeckt mit Teppichen Vnd dem Tischtuch, Von den Tafeldeckern: ka-dàr se pèrprávla ena Lébénga: se ta mysa pregárne s'tébihmi inu s'tem pèrtam, od mysagrínzov, ali progrínávzou:

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 24

*Kadax*

vinum et Cerevisia acescens, fit acetum.  
wein Vnd Bier wan es Versauret wird Zu  
Essig. vinu inu vuol kadax fe skissa ra-  
ta k'jérsihu.

*Kadar*

atque ita obruit reti transvolantes aves dum se  
ad Escaam dimitunt: Vnd also überfallet er mit  
dem Garn die Vorbey fliegenden Vögel, in dem sie  
auf die Aas fallen: inu takú pretégne s'mréjsho  
te mimú letejózhe tyze, kadàr oné na to shjer  
se doli spusté:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 21

*Kadar*

post in lacus effunditur: et frige facta labris in  
cellaria defertur et vasis infunditur. hernach in  
kufen gegossen: Vnd wan es Verkühlet, mit gelten  
in die keller getragen, Vnd gefasset wird. potem  
fe [ta vuol] v'te kadi slyje inu kadàr fe vshe oh-  
ladi, is zhibrámi fe v'te kléti ali keldre snofsi  
inu v'te fode vlyva.

*kadár*

e Dolio promitur siphone; aut tubulo (: in quo est epistomium:) vase relito. Aus dem fas wird heraus gezogen mit dem heber; oder mit der faseröhre, (: an deren ist das hanlein:) wan es angezapft ist. is soda se [ta mofht] vun vlejzhe s'zúgam; ali s'pípo (: na kateri je ta petelíniz:) kadár je naftáven, ali na zhépu.



*kadár*

Cum tempust adest vindemiandi; abscindunt botros,  
wan die Zeit da ist den wein Zu lesen; schneiden  
sie ab die Trauben, kadár je ta zhařs pred ro-  
kámi grosdje térgati, ali bráti; térgajo, ali  
odréjshejo tu grosdje

*Kadar*

attolitur fune tracto per trochleas; vel manibus,  
fi anfas habet wird gehoben mit dem Seil gezogen  
durch die winde oder mit händen wan er handheben hat  
hat. [Ta kji] se povsdigúje s'zugom katéri se vlej-  
zhe s'to vinto ali s'rokami, kadar rozháje imá.

*Kadar*

Hiz, wan man brot bucket, kurjáva pezhý bėjle-  
nie, ali sakurjáva, kadàr se kruh pèzhe. Excale-  
factio.

HIPOLIT: Dict. II, 94

Nadar

Cum Inocellae repente orientur, Contrahunt vela;  
wan die Sturmwind gällings entstehen, ziehen sie  
Zusammen die Segel: Nadar ta fortuna ali ti  
viharji ne naglim vstanejo, tadrat ony  
skupaj potegnejo ta jadra

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 39

*Kadar*

Propter semitam nisi sit tritus Callis non deferat  
Regiam viam. wegen des fussteigs, wan es nicht  
ein gebahnter Pfad, Verlasse er nicht die Land-  
strasse. sa voljo te stesé ali pejsn pota kadàr nej  
en pohójen gas [vándroviz] níkar nesapústi to zejsto.

kadar

Noctu prodiens utitur Laterna vel face. wan er  
bey der <sup>N</sup>acht ausgehet, gebraucht er einer La-  
tern oder fackel. kadar on po nozhi vúnkaj grede,  
on [=stúdent] si poflúshi s'eno lihterno, ali s'  
baklo.

*Kadar*

Hodie Compingit Libros Compactor, dum chartas  
aqua glutinosa maceratas terget; heut Zu Tag bin-  
det die Bücher der Buchbinder, in dem er die Bö-  
gen wan sie mit leimwasser geplaniert Trocknet;  
ob sadájnim zhařsu veshe te Bukve Ta Bukvavésiz,  
kir on te loke, kadar řo s'lymnasto vodó omeh-  
zhani řufny;

HIPOLIT, Dicts

Orbis pictus, 41

*kadar*

Intempestus, ut Intempesta nox. stille nacht,  
mitternacht, da alle welt schlafft. tíha nuzh,  
pulnuzh, kádar cejl svejt spý, inu pozhíva.



Madar

Intendens, ut Intendentibus se primis tenebris.  
als die erste dunkle der Nacht einfiele. Madar  
je ta p erwa timi a te n onhi n eter p adla.  
napen avix, nat gnenix.

HIPOLIT: Dict. I, 214

*Kadar*

Intertrimentum, abgang an gold vnd silber so  
man es wider giest. pomáňkajne ali fgubízhik  
na flátu inu srébru, kádar se súpet prelyva.

kadar

Intermensur, was der mond zu der  
sonnen kommt, was man den mond nicht  
sicht. kadar lune n' source pride,  
inu se nevidi: nova lune, ali mlej.

HIPOLIT: Dict. I, 317

# *kádar*

Interlunium, die Zeit, da der mond nicht schein-  
et, Zeit des neymonds. ta zhas, kádar ta lúna  
neséye, zhas tige mlája, kádar se luna ponový,  
ali mladý. mláda luna, mlad méj'siz, mlaj.

*kadar*

Interlunium, die Zeit, da der mond nicht schei-  
net, Zeit des neymonds. ta zhas, kádar ta lúna  
neséye, zhas tiga mlája, kádar se luna ponový,  
ali mladý. mláda luna, mlad méj'siz, mlaj.

Kadar

Mopfus,  
mopfo Nija datur. was ein grober gesell  
eine schöne braut bedout. Kadar en  
saröbleu tépiz mo lejpo newéjfo doby.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum, *ih*  
populorum etc.

*Kadar*

Phryx, einwohner phrygiae. en phrygier. fero sapiunt phryges. den stall Zuthuen, wan die kuhe hinaus ist. to štallo sapréjti, kadàr je ta kra-  
va vŕhe unèj.

HIPOLIT, Dict. 16

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*Kadar*

Minerva,

Crafsa Minerva, wan einer etwas fein grob Vnd  
deutlich macht. kadàr edèn kaj debéliga inu  
saftoplíviga stury.

HIPOLIT, Dict. 14

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.



Kadar

Febris,  
Febris epiala, wan einem warm und Kalt  
zugleich ist. Kadar je énimu wórkhe  
inu márylu skúpnaj.

HIPOLIT: Dict. I , 238

*Kadar*

Lungenentzündung. plúzhna boléjsen, kadar se  
plúzhe vushgó inu sufhé. peripneumonia.

HIPOLIT: Dict. II,

118

*kadar*

Synodus, geistliche Versammlung. duhóvnu  
fbrálishze, inu snídishze, kádar se ti duhóvni  
vkup s'hájajo.

HIPOLIT: Dict. I, 653

Nadar

Tum.

tum cum ei placebat. dixerunt alii es Ihu q.  
fide. taitirrat, nadar ji n<sup>o</sup> n<sup>o</sup> d<sup>o</sup> d<sup>o</sup>.

HIPOLIT: Dict. I, 687

Kadar

Triumpho,  
in omnium gemitu triumphare. lustig sein, wenn  
jedermann Trauert. & wepsel'te; Kadar Stehemi  
Shelije.

HIPOLIT: Dict. I, 685

# Kadar

Temo,

ferrum temetur ab usu. das eisen nuxet sich ab,  
wann mans viel braucht. zu schelzke oc früere,  
Kadar oc dostidrat nuxa.

Kadar

Post Exantlatos Labores et Lafsata quiescit:  
Nach Vollendeter Arbeit, Vnd ermüdet, ruhet sie:  
po oprávenimu dellu inu kadar je trudna, [prid-  
nost] pozhíva:

HIPOLIT, Dicts

Orbis pictus,

50

kadax

ſed quiete recreata, ne otio adveſcat, Redit ad  
negocia. aber wan ſie Ausgeruhet, das ſie nicht  
des Müſſiggangs gewohn, kehret ſie widerumb Zu  
den geſchäften. ali kadàr ſe je [pridnoſt] ſpo-  
zhínla debi ſe te linóbe nenavádila, ſe on [a]  
supet povèrne h'tim oprávkom.



*Kadar*

primo, cum pulfantur ut Cymbalum, pistillo: Erstlich,  
wan sie geschlagen werden als die Zymbel mit dem  
Schwengel; pèrvizh kadàr se byjejo ali zvínkajo  
kakòr ta sgónez s'tim shvénelzam;

*Kadar*

Si bellandum est Conscribuntur milites, Horum  
arma sunt wenn man kriegen soll werden geworben  
die Soldaten deren waffen seind, kadar se je po-  
tréjba vojskuváti se bérmajo ti sholniérji, ka-  
térh oróshje je,

*Braut*

ea sibi desponsa fit sponsus, et ipsa sponsa;  
wan sie Ihm Zuegesagt ist wird er brautigam,  
Vnd sie Braut kadàr je vshe ona njemu oblúb-  
lena postáne on en shénin, inu ona Nevéjsta

*Kadar*

haec mortua fit ille viduus, sicut illo mortus  
fit illa vidua. wan dise stirbt, wird Jener  
ein wittber wie ingleichen wan er stirbt wird  
sie ein wittib. kadàr ona vmèrje, je on vdóviz  
kakòr v'glihi vishi, kadàr on vmèrjé rata ona  
vdova

*kadar*

haec mortua fit ille viduus, sicut illo mortus  
fit illa vidua. wan dise ~~stirbt~~, wird <sup>J</sup>ener  
ein wittber wie ingleichen wan er stirbt wird  
sie ein wittib. kadàr ona vmèrje, je on vdóviz  
kakòr v'glihi vishi, kadàr on vmèrjé rata ona  
vdova

*kadar*

et Castigatur si non sit morigerus wird gezüchtigt, wann es nicht folgen will, [tu dejte] se tudi kashtigá, kadàr nezhe búgati

*kadar*

Cum funus procedit Pulsantur Campanae et Cantantur: pfami wan die Leiche fortgetragen wird, werden die Glocken geläutet Vnd die Psalm gesungen Vnd das: kadàr se ta merlízh h'pogrèbu nese se sgoné ti sgonóvi inu se ti pfalmi pojó inu tu:

*Kadar*

ut hiftoria De Filio prodigo, et patre ipfius a quo  
agnita Culpa benigne recipitur Domum redux. als die  
Geschicht Vom Vngerathenen Sohn, Vnd Von seinem  
Vatter, Von dem, nach bekanter Schuld er lieb-  
reich wieder aufgenommen wird kakòr ta pèrgòdba od  
sgubléniga fyna inu od njegóviga ozhéta od katé-  
riga, po fposnáni pregréjhi, je on Lubesnívu su-  
pet bil gori vset kadàr fe je on supet na dum bil  
vèrnil.



*kadav*

Plebs stat in Cavea et plaudit si quid arridet.  
der Pöbel stehet auf dem Platz Und Platscht mit  
den händen Zusammen wan ihnen etwas wolgefällt.  
ta gmajn ludstvú pak stoyi na plazu inu Luska  
s'rokámi skupaj kadàr mu kaj dopáde.

# Kadar

Alter Aequinoctiarum verni, quando sol Arietem V;  
et Autumnalis, quando Libram ℞ Ingreditur. der  
Eine der Tag= Vnd Nacht= gleiche im frühling, wan  
die Sonne in den Widder.V; und im herbst, wan sie  
in die waage ℞ trittet; edèn te dneva- inu nozhy-  
enakodolgófti v'spúmladi, kadár tu fónze v'tiga  
ovna V; inu v'jésseni, kadár tuíftu v'to vago ℞  
ftopi;

*Kadar*

Alter solstitiorum Aestivi, quando sol Cancrum.  
69. Hyberni, quando Capricornum ☿ Increditur. der  
Andere, der Sonnenwenden; im Sommer wan die Sonne  
in dem krebs. 69. im winter wan sie in den Stein-  
bock ☿ Trittet; Ta drugi tih sonzavrázhkov po  
lejti, kadár sonze v'tiga Ráka. 69. po symi ka-  
dár tuístu v'tiga skalniga kósla stopi.

# Radar

Cum vero Luna intercurret inter solem et terram;  
obtegit illum umbra sua: et hoc vocamus eclipsin  
sive solis, quando abierit de meridiano intermedium  
inter solem, et terram; et obtegit eum cum  
sua umbra: Unde dicitur nomen, quod est Solis  
eclipsis, Radar quod est Luna v. mejs natérke  
mejt tu soune inu to séuljo; pokrjje ona trjftu is  
fjgjo seuro inu leto' my imerjnjemo enu mardac  
nje tige soune

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, dy

*kadar*

Ideo cum Luna incidit in umbram terrae, obscuratur: quod vocamus Eclipfin, seu deliquium Lunae, dero- halben wan der Mond kömt in den Schatten der Er- den, wird er Verfinstert: welches wir nennen ein Mondfinsternus, oder ein ohnmacht des Monds, sate- gavólo, kadàr ta Luna pride v'to senzo te semljé, poftáne satemnéna: katéru my imenújemo Márknenje ali rekózh eno omadlévizo te Lune,

*Kadar*

et tamen est punctum, si Conferatur cum orbe vniver-  
so, cujus Centrum illa est. Vnd dannoch ist sie nur  
ein punct, wan man sie Vergleichen mit dem ganzen  
weltrund, dessen mitteldupf sie ist. inu venèr je  
ona [= semlja] le ena pika, kadàr se prigliha s'cej-  
lim s'vejtom, katériga s'rejdnì pikèrz je óna.

kradar

Tendicula,  
tendiculae literarum. van man eimen be-  
gerb by den worten nu fassen. kradar se  
shelij é niga per besjéidah vloviti ali  
Japoprásti.

HIPOLIT: Dict. I, 660 6

kádar

Temperies,  
temperies aeris. wann der luft nicht zu  
warm nicht zu kalt ist. kádar ta luft nej  
pregoräk nihiär premärfel, ámpak  
vejduoméřsa.

HIPOLIT: Dict. I, 659



*Kadar*

Tenasmus, harter stulgang. en terd stol.  
kadar éden teshkù svójo potrejbó oprávi.

HIPOLIT: Dict. I

, 660

*kadar*

Tacens,

ventus tacens. wann windstill ist.

tihóta od vėjtra, ali kadar je pres vėjtra.

HIPOLIT: Dict. I, 655

Kadar

Glauci et Diometis permutatio. wann man ein  
Ros um ein Pfeifen gibt. kadâr se en koyñ sa  
eno piszháuko da.

HIPOLIT, DICTE 9  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

kadar

Raritas,  
raritas arborum. van die baumer sijn  
steken. kadar te privéja rédku stejè.

HIPOLIT: Dict. I, 544

kadar

Raritas,

raritas in pulmonibus. wenn die lungel  
voll löcher ist. nádar to plünke so  
maxhüü lükriaste.

HIPOLIT: Dict. I, 544

padar

Relaxo,

quidquid Patris restringit, mater relaxat. wann  
die Väter die Kinder hart halten, so schmeicheln  
Ihren die Mütter wider. Padar vch'čji strone  
tardü inu ostrü darfē, tosu te matere  
taiste gladio inu radujejo.

HIPOLIT: Dict. I, 537

kadar

Refractus,

refracta pudoris claustra. man alle schau  
und Tucht dahin ist. kadar vsa vramph  
livost inu strah Roher vjane.

HIPOLIT: Dict. I, 555

hadar

Refrigeo,

vbi jam vinum refrigerit. etc. hadar se  
bode vinu v' hladily.

Up.: skusného peredilo ni.

HIPOLIT: Dict. I , 535



*Kadar*

Reduvia, der wurm, neidnagel eine krankheit.  
en zhèrv v'pérstah, túdi fanúhtniza éna bole-  
zhína, kadar se kófha od nohtý lózhi.

*Kadar*

Redivia, nagelzwang, da sich die haut von nã-  
geln schelt. nohtni lup, ali nóhtnu luplájne,  
kádar se ta kófha od nohtov lúpi, góri póka, inu  
zifrà. túdi éna boléjfen, ta zherv v'pérstih,  
ali v'fobèh fanúhtniza.

HIPOLIT: Dict. I, 552

*kadar*

Redundatus, übergeloffen. zhes pretézhen. am-  
ne redundatis fofsa madebat aquis. als das was-  
ser übergeloffen. kadar je ta vóda zhes pretékla,  
ali se je reslýla.

*kadar*

Inopinate, et Inopinato, Adu. vnversehenlich,  
vnverhoft. náglu, na náglim, kadar se nej  
tróshtalu,

*kadar*

Fischleich. dèrft, kádar se ribe dérftio.  
piscium genitura.

HIPOLIT: Dict. II,

61

kadar

Tranquillo. Adv. mans still-ist. kadar je  
tihu, cili' tihu.

HIPOLIT: Dict. I, 676

Kadar

Fontinalis, da es domerit. Kadar garmij :  
garmienk.

HIPOLIT: Dict. I, 67i

*Kadar*

sich Rancken. se stésati, pretésati, stego-  
váti, slasti kadar je eden saflán. pandicu-  
lari.



Radax

Satietas,

cibi satiētas et fastidium. wenn einer genug hat.

Radax eden je refhe sith, imu ima gravur  
shayne na jēidi od sitosti.

HIPOLIT: Dict. I, 585

kadar

Si. wam, so, ob. kadar, -aku, xhe.

HIPOLIT: Dict. I, 604

*kadar*

Spatha, ein lanf vnd breit schwert. spattel  
oder schäufelein. en polàsh, ali en dolg, inu  
shiròk mezh. túdi éna lopátiza, ali shtríhalnik,  
katériga ti Apotékarji inupádarji shpógajo,  
kadar flájshtre kúhajo, ali yh na plátnu shtrí-  
hajo.

Radax

Sororio,  
Sororiantes mammae. nam die brüste  
anfangeu an wachsen. Radax ti sessij  
porhėjnaja rasti.

HIPOLIT: Dict. I, 614

*kadar*

Somnio,  
somniatur plurimum, cum nimium dormitur. se rádu  
sánia, kadar je pólna gláva spánia.

Op.: Nemškega besedila ni.

*kadar*

Sigla, et siglum, abbreviatur schrift. okrázhenu  
pířsájne, kadar se s'málu púřtabov pířhe.

Radar

Sol.

sole novo. bey anbrechendem tag. Radar se  
dan dela, fütro fütaj Radar färja  
göri pöka.

HIPOLIT: Dict. I, 6ii

*Kadar*

Siparium, der fürhang, hinter dem die schauspie-  
ler seind. ta firank, fa katérim so skríti ti  
ygrávzi en ygrè, ali Comédie, kadar imájo igráti.

HIPOLIT: Dict. I

, 609



Kadar

Six. mann. Kadar, adunè.

HIPOLIT: Dict. I, 608

Radar

Coorior.

coorientate fol. da rugleich die sonne aufginge.  
Radar glyh tudi tu fouxre gori ishajalu.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 149

*kadar*

Conventus, angenōmen, vereinbaret. gori vset  
perdrúfhen. spraulen, fglýhan enovólnen obyskán,  
kadar eden fa sturjene krivíze volo obýszhe.

*Kadar*

Convador, fürbieten nach alten gebrauch, da die  
Partey, die vor gericht citiert war, Tröstung gab  
zuerscheinen. napovédati ali pred rihto ali prau-  
do klizati po ftari navádi, slasti kadar taifsta  
partya je oblubila priti.

*kadar*

Contra. Adv. herwiderumb, dagegen, gegenüber.  
supet nasáj, sprúti, zhes. contra ac, atque,  
quam. anderst, dann, als. drugázhi, kakor, kadàr.

*Kadar*

Lienteria, Bauchfluss, durchlauff. dertjè,  
ali ta béjla drísta, ali grísha, kadar ta  
nepozérana shpísha cela od zhlovéka gréde.

HIPOLIT: Dict. I

, 343

*Kadar*

Leontophonon. ein kleines würmlein. en májhen  
zhervízhik, katéri fráste, kádar se lev fléjſhe  
ali porodý, kádar ga ta lev póſhre, tokù ſdájzi  
zérkne.

*Kadar*

Manſum, gekeuet, wie die Saugammen thun.  
ſdvézhenu, kóker te ámmé otrókom ſdvézhio,  
kadar ih pýtajo.



Radar

Ruro,  
dum ruri rurant homines. wann die leütche  
auf dem feld arbeiten. Radar ti ludè na  
gouli delajo.

HIPOLIT: Dict. I, 579

*kadar*

Ruina,

fortunarum ruinae. wan einer alles verthut.  
blagà pogúba ali fadéváliszhe, kadar éden vse  
fadéne.

HIPOLIT: Dict. I , 578

badar

Rubor.

ruborem rubor consequitur. man einer sich  
schämt, so wird er roth. badar se eden  
mamiye, todü rāta andēnē.

HIPOLIT: Dict. I, 577

*Kadar*

Rogalis,

flammae rogales. die flammen von einem holzhaufen, darauf man die Todten verbrent. garmádni plamèn, kádar se na garmádi mertváshke trúpla fhgo, ali poshigajo.

Kadar

Scenicus,

Scenica dicacitas. wann einer den leutchen  
ihre fehler darff frey vnter die nase  
reiben. Kádne íden tím ludějm nih  
tádle smej slobódnu pod nos ribati;  
ali povědati.

HIPOLIT: Dict. I, 589

Radar

Scaber,

pectus illuvie scabrum. wann einem schleim  
und Roder auf der Brust liegt Radar ein  
ta cathar inu magnusni kräftli na  
persich lefhe.

HIPOLIT: Dict. I , 587 7

kadar

Status,  
status erectus et celfus. man einer aufrecht  
steht. kádar éden rovni goři stoj.

HIPOLIT: Dict. I, 622

kadar

splendescō,

Cum jam aurora splendesceret. abs es an.  
habte zu tagen. kadar se je farhêlu  
dnévití, ali dan délati.

HIPOLIT: Dict. I, 619



*kadar*

Subatio, wan die schwein lauffen. svinska  
póshta, kadar svínie tekò.

HIPOLIT: Dict. I , 629

*Kadar*

Stymmae, das dicke, so überbleibt, wan man  
etwas austruckt. ta goszháva, katéra zhes  
ostáne kádar se kaj ofhéma, ali prezidỳ.

Kadar

Strangulo,

segetes strangulat nimia terrae laetitia.  
wan der boden zu feiss ist, erstücket er  
die frucht. Kadar je ta grunt premastani,  
toru jadushij ta sadu.

HIPOLIT: Dict. I, 626

Kadar

Supremus,

sole supremo. nach dem die Form Untergangen.  
Kadar je sonne h' b'ohji gnädi jahajaku.

HIPOLIT: Dict. I, 649

Radar

Supero.

nihil aeri ipsius alicui superat. was er  
seine schulden bezahlt hat, so bleibt ihm  
nichts über. Radar or sváje dolgove  
poplácha, totku ničemu nič zhes neostane.

HIPOLIT: Dict. I, 646

*kadar*

Superfero,  
periclitari dicitur partus, si superferatur.  
die frucht stehet in gefahr, wan man sie über  
die Zeit tragt. ta pórrod stoý v'nevárnosti,  
kadar se zhes zhas nó'ssi.

# Kadar

Superduco,  
duobus filijs superduxit novercam. da er Zwen  
Söhne hatte, hat er noch ein stieffmutter dazugenommen.  
po tejm kadar je vŕhe dva sýna imèl,  
je she navèrh éno mázheho vŕel, porózhil.

*kadar*

Suffragatio, Zustimmung in der wahl. v'kup  
shtímajne, ali is shtímo perstóplejne v'éni  
isvóli, kadar se éden imà isvolíti.



Kadar

Succedaneus,

me succedaneum oportet tergum fluititiae  
tuae subdere. man du etwas stiftest so  
mus ich für-dich streiche leider. Kadar ti  
may sturisch, toku nurem jest fa te  
tarpéti.

HIPOLIT: Dict. I, 638

*kadar*

Respiro,  
respirabo, si te videro. ich werde wider er-  
quicket, wan ich dich sehe. jest se bódem fúpet  
énu málu ofhivil, kadar te bom vídil.

Radar

Repensus,  
caput auro repensum. wan man für eines haubt  
golt darwegt. Radar sefa enijga glavò  
flatù waga.

HIPOLIT: Dict. I / 562

*kadar*

Scolymos, distelkraut: artischok. éna sórtá  
ofsáda, katéri se i̇menúje miníshka gláva, kádar  
se pávoliza odpíhne: ardezhóka.

*kadar*

Scintillula,  
scintillulas virtutum in pueris videmus. auch  
an den kindern merckt man, wann etwas rechts aus  
Ihnen werden wil. túdi v'otrókih se famerkúje,  
kadar kaj dóbriga imà s'nyh bíti.

*Kadar*

Senecta, alter. abgestreifter schlangenbälge.  
stárost, vífsóka stárost. odlevléna kázha kófha,  
kádar se kazha levý.

HIPOLIT: Dict. I

, 598

Kadar

Sementis,  
festinata sementis. man man gar rufruhe  
sæct. Kadar æ prefgúndaj séye.

HIPOLIT: Dict. I, 596

Kadar

Sementis,  
sera sementis. max man zu spab säct.  
Kadar se prepřnu séye.

HIPOLIT: Dict. I , <sup>596</sup>~~598~~



*kadar*

Magma, das dicke, so überbleibt, nach dem etwas ausgetrukt ist. Gószha, katéra zhes ostáne, kadar se kaj présha, kóker per grófdju tropíne.

*kadar*

Magis.

tacita bona est mulier quam loquens. das weib  
ist besser, wan es schweigt als wan es redet.  
shéna je bólshi, kádar molzhÿ, kóker kadar go-  
vory.

*Kadar*

Crepusculum, die Zeit, wan sich Tag vnd nacht  
scheidet. zha's, kadàr se dan inu nuzh lózhio:  
pèrvi mrak, pèrva luzh.

*Kádar*

Corniculatus, vt luna corniculata. mond so gleih  
einen krummen horn. ta luna, ali mejfsiz,  
kádar je enák énimu favítimu rogú.

*kadar*

Cucurio, kütteren, wie ein hen, so er ein hun  
dekhen will. kokotáti kokèr en petélin, kadàr  
hozhe eno kokúfh járzhiti.

# Kadar

Lit<sup>h</sup>argyrum five lithargyrus. Silberschaum  
silber glette. péjna od srébra, katéra se  
skúpaj spríme, en srebèrn kámen ráta, fa arz-  
nýo núza, inu mállarjam, kádar fárbe tólzhejo.

*kadar*

Quo. 3<sup>o</sup> wozu. quo mihi fortuna, si non conceditur uti? wozu dienet das glück, wan mans nicht kan brauchen. h'zhému je srézha, kádar se nefnà núzati.

radar

Quotiescunque. Adv. so oft. radar rúli,  
rúlihu rúli' wab.

HIPOLIT: Dict. I, 541



*kadar*

Quincunx, 3. Zins, da man fünf von 100 nimt.  
en zhinsh, kadar se pet od stu vfáme.

*Kadar*

Obductio,  
obductio Capitis. das Verbinden der augen, so  
man einen enthaubten wil. řaveřájne tih ozhý,  
kádar se imà éden odglavíti, ali ob glávo djáti:  
Item pretégnějne, prevlézhejne, řavítek, pre-  
vléjzhik.

kadar

Nubilar,  
fi nubilarí coeperit. wann sich mit wolken  
zu überziehen anfangen wird. kadar se  
bóde janhélu termáxhiti, ali oblarhiti

HIPOLIT: Dict. I, 393

*kadar*

Parenthesis, einsaz, da man einen ganzen spruch  
in ein rede hinein sezt. en vstávik, kádar se  
enu krátku govorjénie vmej dva fnáminia (: :) ali  
sprúti stojézhe lúne postávi. en vstávik eniga  
krátkiga govorjénia, ali pripúvisti.

HIPOLIT: Dict. I , 431

Radar

Nitescio,

luna nitescens. van der mond rheid.  
Radar lúna fréjti.

HIPOLIT: Dict. I, 389

*kadar*

Obundo, überlaufen. zhes tézhi, ali vun  
istézhi, se islýti, kadàr éna vóda predére,  
inu vúnkaj stezhe.

*Kadar*

Onocrotalus, sackgans. éna dívja gus, katéra  
imà pod klúnam en fhákel, je labúdu podobna  
kadar vrat v'vodo vtákne toku fahrupý, koker de  
bi en ófsef fatrobil.

*Kadar*

Opopanax, saft von heilkraut. Sthonft od  
cejlíviga féliszha, katéru v'lidý ali v' Ma-  
cedóný ráste, is koréna tézhe en smolèn sthonft,  
kadar se naréjſhe.



*kadar*

Quantus,

sed quanti quanti, bene emitur, quod necesse  
est. es sey so Theur als es Iñer wolle. man  
mus es kauffen, wan mans Vonethen hat. bódi  
si dragù kóker kúli hózhe, se móre kupíti, ká-  
dar se kaj imà potréjba.

*Kadar*

Quando. Adv. wann, welche Zeit? kadàj,  
kádar, katéri zhafs, ob katérim zhafsu.

*Kadar*

Quadrivium, ein scheidweg, da sich Vier weg  
scheiden. krífhom poot, raflózhen poot: kádar  
se stí<sup>z</sup>i pooti nárafen lózhio, raskrish ali  
raskríshje tih pootou.

*kadar*

Pellicatus, hurenleben. kurbarýa, lotrýa,  
kurbérsku fhivléjne, kádar eden fráven svóje  
fhéne kúrbo darfhý.

*kadar*

Praefaris,  
praefari honorem. um Verlaub bitten. so man  
etwas Vnhöfliches erzellen wil. fa odpuszhájne  
profsíti, kádar se kaj *nen* spodóbniga hózhe  
právití.

padar

praedamnatio  
praedamnata pro dimicandi. als die hof-  
fnung an streit zu beommen war. padar  
je bilu vupajne n' flritajnu redofetu.

HIPOLIT: Dict. I, 491

*kadar*

Nimietas,  
nimietate pabuli lafciviro. kobila rita,  
kadar je óufsa síta.

Op.: Nemškega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I , 389

*Kadar*

Nidificus,

Nidificum ver. der früling, wan die Vogel ni-  
sten. spomläd, kadar týze gnéjſda délajo:  
gneſdadélska spúmläd.



*Kadar*

Hilaria, der tag im frühling, da tag vnd  
nacht gleich seind, darauf ein fest war die  
fagnacht ta dan v'spúmladi, kádar je nuzh  
dnévu enáka, na katéri se je en práfnik dér-  
shal, ta pust imenovàn.

*kadar*

Hiasco,  
hiascens oratio. syálasta molítov, kadar éden  
okúli fijà inu móli.

Op.: Nemškega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I ,269

*Kadar*

Hilaria, der tag im frühlung, da tag vnd  
nacht gleich seind, darauf ein fest war die  
fasnacht ta dan v'spúmladi, kádar je nuzh dné-  
vu enáka, na katéri se je en práfnik dér'hal,  
ta pust imenovàn.

Kadar

Cum. Coy: diweit, des, wan. dotler, de,  
Madar.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 158

Kadar

Cum. Adv. wan, da. Kadar, Kir, Kar.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 158

# *Kadar*

Incubus, der alp, nachtmannlein, schrätlein.  
ta mórra, kádar éniga mórra tlázhi, ali sífsà.  
nózhni mofhíz, shkrátel, góri lefháviz, fgúrni  
léfhiz, ali lefhák, od fgóraj lefhèzh.

hadar

Servigilo,

not in multo pervigilate mero. wan man  
die ganze nacht durchwecht hat. hadar  
se je c'ejlo nurh fllejvile inn pyxchilu.

HIPOLIT: Dict. I, 466

*Kadar*

Phiditia, sparsame Mahlzeiten. shpáravne ali  
skopè lébenge, ali gostarýe, kadar se per zvánzik  
tractíra.



kadar

*stim*

Gallulafco, die/enderen, wan sie einem bricht.  
to ftímme spreminíti, kadar se énimu vdére, ali  
predére.

*kadar*

Gallicinium, die Zeit der nacht, wan die hanen  
krayen, hanengeschrey. ta zhafs te nozhÿ, kádar  
ti petelíni ali kúri pojò: petelínovu pétje.

Radar

Fulgeo,

si fulserit, si intoruerit. wan es wetter v  
leicht, wan es donnet. Radar se  
bliška, Radar garuň.

*Kadar*

Gelafini, die vordersten Zähne so man im lachen  
entblöst: das krümmen des munds, so man lachet.  
spréjani gobjè, katéri se v'sméjhu káfhejo: krém-  
fhlejne tih vuist, kádar se éden sméija.

*kadar*

Iam.

jam tum, cum. eben zu der ~~Z~~Zeit, da. lihrávnú  
ob taístim zhá'su, kadar.

*kadar*

Hysterologia, Läre reden, wan man etwas hinterfür redet. nápižhnu govorjéjne, kadar se énu sa drúgu govory.

Op.: Sprva zapisano: opraulavu govorjéine, kadar se sa herptám govori - je Hip. přečrtal.

*Kadar*

Iam.

jam tum, cum juſſit. eben zu derselben Zeit,  
als er befohlen hat. lihrávnú ob taístim zhá-  
ſsu, kadar je ~~en~~ on bil ſapovédal.

*kadar*

Grandines, finnen der schweinen. ýkre, pshénu  
tih svin, ali svínsku pshénu, kadar te svíne od  
éne boléjsni so pshénkaste.



*Kadar*

Pneumonia, lungensucht. plúzhna boléjfen. túdi  
en ottúk trebúha, kádar je napúhnen.

HIPOLIT: Dict. I

, 479

*Kadar*

Pleuritis, das stechen, seitenwehe. bodláji,  
kádar éníga na stráni bóde.

Kadar

Plumo,

pullis jam jam plumantibus. man die jungen  
Vögelein der Federn bekommen. Kadar te mláde  
tyřkřice vřhe pěrje řadobé.

HIPOLIT: Dict. I, 478

*Kadar*

Peripneumonia, lungensucht, lungenentzündung.  
plúzhna boléfen, nadúha, kádar se plúzhe sushè

*Kadar*

Pfecas, staubregen, kleiner regen. tyh desh  
kadar po málím parshÿ, marzhÿ, en parshèz désh.

bradar

Jubens,

genae pubentes. wann der bart herfür sticht.  
bradar se bráda von ráfhe.

HIPOLIT: Dict. I, 524

radar

Provocatus,

provocatus cum illo Depugnabit. als er ange-  
fordert worden, hat er mit ihm gekämpft. radar  
je en van pogéruvan ein proklian bil,  
& je slinim potéiril, prondaril, sponéiril.

HIPOLIT: Dict. I, 525

87

*kadar*

Prosperitas, glück wolstand. srézha, dóbru  
stájne, kadar énimu vse po vóli gréde.



*kadar*

Profluvium,  
profluvium alvi. ein bauchflus. en drísta,  
ali grifha, kadar éden vséskufi móre na stol  
tézhi.

Radar

Equio, was ein stuetle läuffig wird.  
Radar f ena nobilla goni.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) . 217

2

Kadar

Diluculo. Ad. wan der tag daher brichet,  
am morgen frue. sgüdey, Kadar dan göri  
gréde, v' jütze, sgüdey, pred dnévam:  
v' farjapokü.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 781

*Kadar*

Diluculum, Anfang des Tags, wan der tag  
anbricht. sazhétik tiga dneva, kadàr sarja  
poka: perva luzh, perva sarja, sarjapók.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,189

Kadar

Ephedrinus, ein gattung Nurreweil, das  
krexen, oder auf dem rücken tragen.  
éna cygria, Kadar éden drüfíga  
Hypokrátama nǫsi.

*Kadar*

Dogmaticus, grundlich, dan man zu der erfahrungheit die Ursache thuet. gruntnu, stanovítnu, kadar se k'skufhnji tudi ti úrshohi perftávio.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,199

*kadar*

Domicoenium, wan man daheim isset. domazhe  
kofsílu, ali vezhérja: kadar fe domá notèr  
vsame.

*Kadar*

Enterocèle, ein bruch, wan einem das gedarm  
herab fallet. en pózhik, ali predertjè, kadar  
énimu te zhéva dóli pádejo: tudi kýla.



*Kadar*

Emeatus,

emeato mari. nachdem das meer abgelassen ist.  
potém kadar je tu morjé odtéklu, vpádlu, doli  
vfélu.

Kadar

Embolismus, was ein Tag, oder Monat ins  
Jahr gesetzt - wird. Kadar en dan ali  
méssix je w' léjtu postavlen.

Suppl. 16, 3

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

*Kadar*

Dum. Adv. dieweil, wann, bis das. doklèr  
kadàr, notèr de.

*Kadar*

Ehem. Interject. oho: also sagt man, wan  
etwas vnversehenlich geschicht. ohó: takú  
fe rezhe, kadár fe kaj na naglim pergody.

*Kadar*

Eho! oho! wan einer einem rueft. oha! kadàr  
edèn eniga klizhe.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 207

*Kádar*

Effodio,

Effodit illius memoria pectus meum. es gehet  
mir ein stich ins herz, wan ich an ihm  
gedenke. méni gréde en stíh v'sérze, kádar  
na níega spúnnim.

HIPOLIT: Dict. I. (Pfeifer), 199

radar

Profitus,

proficio omnibus civis. alle sorgen hindange.  
ser. radar so ve rderby ne stran  
postdolene.

HIPOLIT: Dict. I , 485

*kádar*

Postquam. Adv. nach dem, vnd po tèjm,  
kádar.

HIPOLIT: Dict. I , 487



*kadar*

Poft,

post diem quartum, quam ab vrbe discessimus.

Vier Tag hernach, als wir von der statt hin-

weggereiset. ſtiéri dni pótler, kadar smo mi

od mésta prozh odrájfhali.

kadar

Ornamentum,  
ornamentum in luto. nam man eim esel ein  
Nion aufseret. kadar se enim solu éna  
krona na glávo postávi, snága v' nemági.

HIPOLIT: Dict. I, 420

Radar

Oriens,  
luc vel die oriente. bey anbrechender Tag.  
Radar se dan fagna, inn fagna göri  
þóða.

HIPOLIT: Dict. I, 419

6

*kadar*

Mirus,

Mirum ni domi est. es ist ein wunder, wan er  
nicht daheim ist. je énu zhúdu, kádar nîéga  
nej domà.

*Kadar*

Minus.

vtamur graeco verbo, quando minus occurret  
latinum. wir wollen ein griechisches ~~es~~ wort  
brauchen, wan kein lateinisches wird vorhan-  
den seyn. núzajmo gréshko befsédo, kadar  
latínske nebóde pred rokámi.

HIPOLIT: Dict. I , 369

*Kadar*

Bitumen, ein gattung kreiden, die nicht er-  
löscht, so man sie anzindet. Judenleim, berg-  
harz. ena forta krejde, katéra nevgafne, ka-  
dàr se vushgé, júdovski lym, pilpoch: tudi  
yloviza, inu tíshlerski lym

*Kadar*

Bruma, Sonnenwendtag im winter. fónzhniga  
savrázhka dan po symi, kadár je nar krajshi  
dan.

Kadav

Cacosphyxia, wenn die Puls nicht recht schlägt.  
Kadav ta shyla prov netépe.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 75



Radar

Commodum.

Commodum diffeperas heri; cum Trebatius venit.  
du waresst Schannu hnweg, da Trebatius Schame.  
ti si Rümegj odshäl, Radar je Trebatius  
pershäl.

HIPOLIT. Dict. I. (~~P~~opsis), 114

*Kadar*

Charybdis, strudel im Sicilianischen meer. vertulka, ali karníza v'sicilianskim mórju. incidit in scyllam, qui vult vitare charibdim. da es den regen geflochen, ist er gar ins wasser gefallen. kadar je on hótíl defhévju odýti, je cilu v'údo padil.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepist~~), Suppl. 11, 8

*Kadar*

Caufarius, vmb ehrhaffte redlihe vrsah (als  
khrankheit) geurlaubet. kar se is pámetniga  
urshoha stury: *kadar* je énimu ~~is~~ pravízhniga  
vrshoha slavú dānu.

kadar

coquo,

si res cogeb. wans die noth erfordern wird.

Kadar bo fyła gnala.

Kadar

Ahu. interject. Ach, wehe, wenn ein weib betrübt ist, oh, o  
hudi, Kadar ena shena shaliye: jou, prejou.

Radar

Alcedonia, Stille tag, wan des meer still ist.  
tiki duevi; Radar je prokóymu merje.  
bonáxa, tihóta tigo merje.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 25

kadar

Aljstes, des die Kämpfer salbet, so nachend ringen  
müessen. Materi te jünäre maske, kadar je  
imájo nagy metáti, ali sa murk skúhati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 26

Kadar

Adespotu, Gued, das einem oberherrn zufall wan Rhein  
erben vorhanden seyn. iménie, ali' blagú, katérú  
énimú v'g'f'himú Gospúdi perpáde Kadar drusik  
jerbou nej pred rokámi.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 72



Kadiar

Avocamentum, Ruhe, so man sich erquickhen will.  
ex pokoy, Kadiar je eden hoxhe reslústati  
resfrihetati pozhinik

Kadar

Anorexia, etel ob der speis, wann einem die speis  
widerstehet. grävshanc, ali gnusobas na spishi;  
Kadar enim tor jeid superstiti.

Kadar

Äquinoxtium, weil, da Tag und Nacht gleich lang sind.  
zhefs, kadar so dan inu nurk enaku dolgi;  
enakurzhafnost norhy inu duve.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 20

Kadar

Aequinoctialis, das zu der Zeit, die Tag und Nacht gleich ist,  
gehört, Letztes, Nax h' tinn zhasu, Kadar je dan  
sinn mehr gleich, fließt:

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prep~~is), 20

kadar

Appellatio, da3 aussprechen und aufphünden, wann man  
es mit den Namen nennet. isrezhėjne, imenovájne,  
kadar je ena reč s' iménom isréče inu govėj.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prépis~~), 44

kadar

Articulatio, man die baum oder weinreben aufan-  
gen gleich und Knötchen zugewöhnen. Kadar dreije,  
vali vinoste terte porlémajo vündike, glydike ali  
gärrhize sadobívat.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 57

Radār

Analeptis, en Khuslen oder Fölsterl so man braucht wan  
en schalter höher ist, als die andere. en fölsterl ali  
godluga, Katere je nura, Radār je enu plerke  
vögli Ru tu drugu.

HIPOLIT: Dict. I. (~~prepis~~), 36

*Kadar*

Calametum, spanlein von räben stekhen. darské  
ali derfhíze od vinogradskih kólou, kádar se fhpí-  
zhio.



kadar

Cicabroma, ein schiffbrüge, darauf die Kriegsteu<sup>h</sup>  
sein, man sie an den feind wollen. en zholnifski  
must, na materim fo ti foldaty, kadar horbejo  
zhes fourashnika vdarite.

kadar

Adulteratus,

adulteratus nidus. wan ei' bogel-ti ei'nes anderu nest legi.

préjisku gnejidu, kadar ena tyxa v'entu kufhikim  
gnejidi jaina leshe.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 17

*Kadar*

Caduceus, et Caduceum, ein klein weisses stäb-  
lein, so die Potten truegen, wan sie wolten frid  
machen. ena májzena bejla pálzhiza, katéro fo  
ti poti nofsíli, kadár fo hotéjli myr déllati.

# Kiadar

Erictio, wan einer dies, so er vorecht ferti-  
ger weise bekommen, wider zugeben gewun-  
gen wird. Kiadar eden tai'stu, nar je on  
krivixhnuu jodubil, sipeb nefaj proverniti  
je persijler.

*Kadar*

Bullo, Blattern aufwerffen, als wan man ein was-  
ser rühret. bulle, ali mihúrje gori metáti, ka-  
kòr kadàr se voda mejsha

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

, 74

*Kadar*

Butio, Maskuhe, Pillvogel. musgakráva, ena vod-  
na tyza, muka kokèr ena krava, kadar klun v'vodo  
vtakne.

# Kadar

Coriago, ein Priester der rindern, war ihnen die  
haut an die rippen gewachsen, das sie sich nicht re-  
gen mögen. éna bolijfen per Govédah, Kadar  
im ta Nôpha je N'ruheram peráxhene de se  
nemáreo ganniti, ali' gibati.

*Kadar*

Cohum, Pfriemen an Pflugsterz, damit der, so  
allein akhert, die Pferd leitet. frem ali fhp~~o~~iza  
na odki, s'katero ta orázh, kadàr sam orje, te  
koyne visha.



# Kadar

Colludo, mit einander kurzweillen. vulp. wan zwo Parteyen sich vereinbahren den drittenmann zu betrüegen. /e skupaj ygráti, norzhuváti, /hpá/sati, /háliiti, /halkuváti; tudi kadàr /e dveji partyi vmej ✕ /abo pogovoré inu sglyhajo tiga tretjiga ogolufáti, sa nus vlázhiti, na led /pellati.

*kadar*

Coactus, Zwang. fyla, perfylenie, permóranie,  
pertruzanie: tudi gnanie ali tiszh pèr drenju,  
kadàr éniga dere.

*kadár*

Casus,

Casus caecus. ein blinder fall. en flejþ permé-  
rik inu perklúzhek, kadár se énimu perklúzhi, ka-  
kòr fléjþimu kúretu sèrnðu.

*kadar*

Coagito, bewegen, rüttlen die maass, wan korn  
Meessen thuet. stréfsati, potréfsati ali ret-  
láti ta mernik, kadar se shytu meri.

# Kadar

Excipio, empfangen, aufnehmen, aufzeichnen, so einer etwas angibt, oder verlist, ausdinnen. prejéti, sperjéti, góri vféti. safnámovati, kádar éden kaj góri dája ali naprèj bére. v'eni glihingi kaj vun vféti, ali sébi perderfháti: túdi éniga pokrégati, smývati, smérjati.

kadar

Plangor,

salarem plangor. wenn die Vögel Ihre Flügel  
zusammen schlagen. kadar te tyne swaj pen  
ruiti v' nupaj tepò, inn tölhejo.

HIPOLIT: Dict. I, 476

*kadar*

Pythoegia, ein fest bachi, da sie die fässer  
öffneten vnd den fremden zu trincken gaben.  
énu s'hodíszhe báhuřsovu, kadar so te sóde  
offnuváli, inu tim nesnánim pýti daváli.

HIPOLIT: Dict. I , 474

*Kadar*

Morgenfruhe. jutri sgudaj, s'dnévam red, kokèr  
fe bo dan sesnál, jútri pèr zajti, kadar bo sár-  
ja gori pókala. bene mane, prima luce, sub lucis  
ortum, multo mane.



*Kadar*

Sonnenwende, der kürzeste tag im Jahr. sýmsku  
vrážhanie tige fónza, ta nar krájshi dan v'  
léjti, kadar se fýma sázhne. bruma.

HIPOLIT: Dict. II,

178

179

*Kadar*

Sonnencirkeľ. fónzhni okróshik, ali fakróshik,  
po katérim fónze tézhe, kadar imá márkniti.  
Ecliptica.

Kadar

Polygamia, da einer vil weiber hat. Kadar  
ideu venh farorhénih shenn imà: unogo.  
shenikhnost.

HIPOLIT: Dict. I, 481

6

## *Kadar*

Praeftruo, - fraus fidem in parvis sibi praeftruit, ut, cum operae precium est, cum mercede magna fallat. betrügliche leuthe halten ihr worte in geringen sachen, damit, wann man ihnen hernach auch in grossen trauet, sie desto mit Ihren grösseren nuzen weiter betriegen können. golúfni ludjè darfhè svójo befséjdo v'májhenih rizhèjh, de, kadar se ním pótler v'velíkih favúpa, onì tokù lahkíjshi is svóim végshim núzam drúge mórejo ogolufáti inu na led spelláti.

kaderkoli

u

Quandocumque. Adv. so oft und viel,  
oder man auch madarkili, woigdar,  
ali adu rife tidi.

HIPOLIT: Dict. I, 536

*kadarkoli*  
u

So oft. túlikukrat, zhestukrat, kadarkuli.  
toties, quotiescunque.